



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
Dipartimento di Scienze Umanistiche

<b>Docente</b>	Mirella Cassarino
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)</b>	Lingua e letteratura araba 1
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)</b>	Arabic Language and Literature 1
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L-OR/12
<b>Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato</b>	Laurea Magistrale in Lingue e letterature comparate
<b>Eventuale mutuaione offerta</b>	Lingua e letteratura araba 2 (mutua da Lingua e letteratura araba 1)
<b>Eventuale mutuaione offerta ad altro Corso di Laurea</b>	Linguistica e traduzione araba (mutua da Lingua e letteratura araba 1) per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue per la cooperazione internazionale
<b>Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato</b>	I anno (Lingua e letteratura araba 1) II anno (Lingua e letteratura araba 2)
<b>Periodo didattico (semestre):</b>	Annuale
<b>Totale crediti: CFU</b>	12
<b>Numero ORE</b>	Lezioni frontali o attività equivalenti: 72 Eventuali esercitazioni o attività assistite equivalenti: 64 (lingua araba parlata in Egitto; il giornale arabo; composizione)
<b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>	Consolidamento delle competenze nell'ambito della traduzione e dell'analisi linguistica e interpretativa di testi sia scritti che orali.
<b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>	Consolidating skills in the context of translation and interpretative and linguistic analysis of both written and oral texts.
<b>Programmi del corso (in italiano)</b>	<p><b>Lingua</b> Modulo 1 (3 CFU): Traduzione di diverse tipologie testuali. Particolare attenzione sarà riservata alla traduzione del testo letterario.</p> <p>Modulo 2 (3 CFU): La composizione del saggio breve di critica letteraria.</p> <p><b>Letteratura</b> Modulo 3 (6 CFU):</p> <p>Parte I (3 CFU) Figure femminili nel <i>Kitab al-Aghani di Abu'l-Faraj al-Ishahani</i>.</p> <p>Parte II (3 CFU) Il corpo nei romanzi di alcune autrici siriane contemporanee.</p>

	<p><b>N.B.</b> Gli studenti del corso di <i>Linguistica e traduzione araba</i> (9 CFU) del Corso di Laurea Magistrale in Lingue per la cooperazione internazionale studieranno solo i moduli <b>2 e 3</b>.</p>
<p><b>Programmi del corso (in inglese)</b></p>	<p><b>Language</b> Module 1 (3 CFU): Translation of various text types. Particular attention will be given to the translation of literary texts.</p> <p>Module 2 (3CFU): Writing of a brief essay of literary criticism.</p> <p><b>Literature</b> Module 3 (6 CFU):</p> <p>First Part (3 CFU) Female Figures in the <i>Kitab al-Aghani</i> by Abu'l-Faraj al-Isfahani</p> <p>Second Part (3 CFU) Contemporary Syrian Novel and the Body.</p> <p><b>N.B.</b> The students of the <i>Arabic Linguistics and Translation</i> (9 credits) of the Degree course in Languages for International Cooperation will study only the modules <b>2 and 3</b>.</p>
<p><b>Testi adottati (in italiano)</b></p>	<p>Modulo 1: M. Guidière, <i>Manuel de traduction</i>, ellipses, 2008.</p> <p>Modulo 2: A. Kilito, <i>al-Hikaya wa't-ta'wil</i>, Toubkal, Casablanca, 1988.</p> <p>Modulo 3: Parte I H. Kilpatrick, <i>Making the Great Book of Songs</i>, London, Routledge, 2010. S. Amer, <i>Medieval Arab Lesbians and Lesbians-Like Women</i>, in "Journal of the History of Sexuality", 2009, pp. 215-236. M. Cassarino, <i>Interpreting Two Stories of the Kitab al-Agani: A Gender-Based Approach</i>, in "Quaderni di Studi Arabi", n.s. 9 (2014), pp. 181-193. Ulteriori indicazioni bibliografiche e materiali in lingua originale saranno forniti nel corso delle lezioni.</p> <p>Parte II M. Censi, <i>Dire, écrire, inscrire le corps</i>, in corso di stampa (Brill). Ulteriori indicazioni bibliografiche e materiali in lingua originale saranno forniti nel corso delle lezioni.</p> <p><b>N.B.</b> Gli studenti del corso di <i>Linguistica e traduzione araba</i> (9 CFU) del Corso di Laurea Magistrale in Lingue per la cooperazione internazionale studieranno solo i moduli <b>2 e 3</b>.</p>
<p><b>Testi adottati (in inglese)</b></p>	<p>Module 1: M. Guidière, <i>Manuel de traduction</i>, ellipses, 2008.</p>

	<p>Module 2: A. Kilito, <i>al-Hikaya wa 't-ta 'wil</i>, Toubkal, Casablanca, 1988.</p> <p>Module 3: First Part: H. Kilpatrick, <i>Making the Great Book of Songs</i>, London, Routledge, 2010. S. Amer, <i>Medieval Arab Lesbians and Lesbians-Like Women</i>, in "Journal of the History of Sexuality", 2009, pp. 215-236. M. Cassarino, <i>Interpreting Two Stories of the Kitab al-Agani: A Gender-Based Approach</i>, in "Quaderni di Studi Arabi", n.s. 9 (2014), pp. 181-193. Further bibliographic details and material in the original language will be provided during classes.</p> <p>Second Part: M. Censi, <i>Dire, écrire, inscrire le corps</i>, in press (Brill). Further bibliographic details and material in the original language will be provided during classes.</p> <p><b>N.B.</b> The students of the <i>Arabic Linguistics and Translation</i> (9 credits) of the Degree course in Languages for International Cooperation will study only the modules <b>2</b> and <b>3</b>.</p>
<b>Modalità di erogazione della prova</b>	Tradizionale
<b>Frequenza</b>	Obbligatoria
<b>Valutazione</b>	<p>Prova scritta Prova orale Valutazione in itinere</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

La Docente  
Prof.ssa Mirella Cassarino